TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1975031 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	**Dışişleri**
Tarih: **6-11-2026**	Esas No:**2/4017**

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
04 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
04 Kasım 2026
No: 1976912

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE GİNE BİSSAU CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ ARASINDA ASKERÎ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 29 Mayıs 2024 tarihinde İzmir'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-419663
Konu : Anlaşma

30 Ekim 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

29 Mayıs 2024 tarihinde İzmir'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Anlaşma (Türkçe, Portekizce, İngilizce)

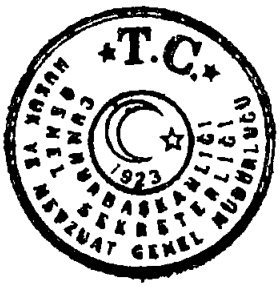
TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIGI
02 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
02 Kasım 2026
No: 197-5031

GENEL GEREKÇE

29 Mayıs 2024 tarihinde İzmir'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması" ile egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı temelinde ve ulusal mevzuat ile uluslararası kurallara uygun olarak ikili askeri ilişkilerin hukuki zemininin oluşturulması, Taraflar arasında askeri ve savunma iş birliği sağlanması ve geliştirilmesi hedeflenmektedir.

Söz konusu Anlaşma ile askeri eğitim ve öğretim; tatbikat/eğitimlere veya ortak tatbikatlara katılım sağlanması; savunma sanayi; askeri iş birliği ve temas ziyaretleri; askeri istihbarat değişimi; lojistik iş birliği; askeri tıp ve sağlık hizmetleri; muhabere, elektronik, bilgi sistemleri ve siber savunma; barışı koruma, insani yardım ve deniz haydutluğu ile mücadele operasyonları gibi savaş haricindeki harekâtlar; haritacılık ve hidrografi; mesleki gelişim amaçlı personel değişimi; askeri bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarında bilgi ve tecrübe paylaşımı; mayın ve el yapımı patlayıcılarla mücadele alanında eğitim, bilgi ve tecrübe değişimi ile Anlaşmada belirtilen diğer konularda iki ülkenin silahlı kuvvetleri arasında iş birliğinin geliştirilmesi öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ

İLE

GİNE BİSSAU CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ

ARASINDA

ASKERÎ ÇERÇEVE ANLAŞMASI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE GİNE BİSSAU CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ ARASINDA ASKERÎ ÇERÇEVE ANLAŞMASI

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti (bundan böyle "Taraf" veya "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır),

Birleşmiş Milletler Şartı'nın amaç ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Tarafların egemenliği ve eşitliğine karşılıklı saygı temelinde çeşitli askerî alanlarda iş birliğinin, Tarafların ortak menfaatlerine ve ekonomik verimliliğine katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Taraflar arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, ulusal kanunlar ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar temelinde geliştirilmesi ihtiyacını belirterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I
AMAÇ

Bu Anlaşma'nın amacı, Taraflar arasındaki ilişkiler için bir çerçeve oluşturmak ve MADDE IV'te belirtilen alanlarda iş birliğini geliştirmektir.

MADDE II
KAPSAM

Bu Anlaşma, MADDE IV'te belirtilen alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe değişimine uygulanır.

MADDE III
TANIMLAR

Bu Anlaşma'da kullanılan terimler aşağıdaki anlamları taşır:

1. **"Gönderen Taraf"** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen Tarafı ifade eder.

2. **"Kabul Eden Taraf"** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Tarafın personel, malzeme ve teçhizatını bulunduran Tarafı ifade eder.

3. **"Misafir Personel"** Taraflardan herhangi birinin bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla diğer Tarafa gönderdiği asker veya sivil personelini ifade eder.

4. **"Misafir Öğrenci"** Gönderen Tarafın Silahlı Kuvvetlerinde görevlendirilmek üzere, Gönderen Tarafça, Kabul Eden Tarafın askerî okullarında veya Kabul Eden Tarafın belirleyeceği diğer öğretim kurumlarında eğitim almak için gönderilen öğrenciyi ifade eder.

5. **"Yakınlar"** Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.

6. **"Kıdemli Personel"** Bu Anlaşma kapsamında gönderilen askerî/sivil grubun faaliyetlerine nezaret etmeye yetkili, Gönderen Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak atanmış, Misafir Personel arasındaki en kıdemli kişiyi ifade eder.

7. **"Hibe"** Bir malzeme veya hizmetin bağışlanmasını veya bedelsiz devrini ifade eder.

8. **"Hizmet"** Taraflar arasındaki bu Anlaşmaya göre bir işin yapılması için verilecek eğitim, teknik bilgi, destek, geliştirme, bakım, onarım, kurtarma, ulaştırma, imha, liman ve müşavirlik desteği ile mülkiyeti elde olmak kaydıyla kara, deniz ve hava araç, gereç, silahları, bina ve arazi tahsisini ifade eder.

9. **"Lojistik Destek"** Tarafların envanterinde bulunan mal ve Taraflarca üzerinde mutabık kalınacak hizmetlerin hibesi, mübadelesi, satışı, tahsisi, finansal kiralanması/kiralanması ve söz konusu malzemelerin ulaştırma hizmetlerinin bedelli/bedelsiz yapılması, teknoloji transferlerini ve lisans verilmesini kapsar.

10. **"Lojistik İş Birliği"** Tarafların, eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı menfaatlerine uygun olarak lojistik alanda gerçekleştirecekleri faaliyetleri ifade eder.

11. **"İkmal Maddesi"** Tarafların Silahlı Kuvvetlerinin; donanım, bakım ve onarım, idame ve eğitim faaliyetleri için zaruri olan her cins araç, gereç, makine, teçhizat, hammadde, silah, mühimmat, ana malzeme, kimyevi malzeme, yedek parça, giyecek, yiyecek, yakacak, akaryakıt, ilaç (tıbbi sarf malzemeleri, sağlık sınıfı ana malzemeler ile sağlık eğitim yardımcı malzemeleri), donatım ve eğitim malzemelerini ifade eder.

12. **"Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzeme"** Ulusal güvenlik kapsamında koruma gerektiren resmî bilgi, belge ve malzemedir. Bu sebeple ulusal güvenlik sınıflandırması uygulaması ile düzenlenir. Bu bilgi sözlü, görsel, manyetik veya basılı şekilde olabilir veya Fikri Mülkiyet Hakları kapsamında bilgi içeren teknolojik veya cihaz formunda olabilir.

MADDE IV
ASKERÎ İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar arasında iş birliği aşağıdaki alanları kapsar:

1. Askerî eğitim ve öğretim;

a. Askerî okul, eğitim ve öğretim merkezleri veya Kabul Eden Tarafın belirleyeceği diğer eğitim kurumlarında verilen eğitim, öğretim ve kurslar,

b. Askerî birlik, karargâh ve kurumlarda görev başı eğitimi,

c. Eğitim ve öğretim kurumları arasında karşılıklı/tek taraflı Misafir Personel, Misafir Öğrenci veya öğretim elemanı değişimi,

d. Eğitim ve öğretimin geliştirilmesine yönelik karşılıklı temas ziyaretleri ve bilgi alışverişi.

2. Tatbikat/eğitim/yarışma/müsabakalara veya ortak tatbikatlara fiili veya gözlemci olarak karşılıklı katılım sağlanması,

3. Savunma sanayi,

4. Silahlı Kuvvetler arasında askerî iş birliği ve temas ziyaretleri,

5. Silahlı Kuvvetlerin teşkilat yapısı, askerî birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi,

6. Askerî istihbarat değişimi,

7. Lojistik iş birliği, lojistik destek ve lojistik sistemler,

8. Askerî tıp ve sağlık hizmetleri,

9. Muhabere, elektronik, bilgi sistemleri ve siber savunma (iletişim teçhizatı temini dâhil),

10. Barışı koruma, insani yardım, deniz haydutluğu ile mücadele operasyonları gibi savaş haricindeki harekâtlar,

11. Askerî hukuk sistemleri konusunda bilgi değişimi,

12. Haritacılık ve hidrografi,

13. Mesleki gelişim amaçlı personel değişimi,

14. Misafir Personel, danışman ve birlik değişimi,

15. Askerî bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarına ilişkin bilgi ve tecrübe değişimi,

16. Bilimsel, sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler,

17. El yapımı patlayıcılarla mücadele, patlayıcı madde imhası ve insani maksatlı mayın faaliyetlerine ilişkin eğitim, bilgi ve tecrübe paylaşımı,

18. Doğal Afet Yardım Harekâtları kapsamında eğitim ve bilgi ve tecrübe değişimi,

19. Askerî tarih, arşiv, yayım/yayıncılık ve müzecilik,

20. Terörizmle mücadele konusunda tecrübe paylaşımı,

21. Lojistik destek ve askeri ürün ve hizmetlerin edinimi.

MADDE V
UYGULAMA VE İŞ BİRLİĞİ ESASLARI

1. Taraflar, kendi kararlarına bağlı olarak, aşağıdaki şekillerde iş birliği gerçekleştirebilir:

a. Savunma Bakanları, Genelkurmay Başkanları ve onların yardımcıları veya Taraflarca yetkilendirilen diğer görevlilerin toplantı ve ziyaretleri,

b. Her iki Tarafın uzmanları arasında çeşitli faaliyet alanlarında tecrübe değişimi,

c. Askerî birlik, karargâh ve kurumlarda ücretli, ücretsiz veya indirimli ücret karşılığında eğitim, öğretim ve kursların düzenlenmesi,

d. Benzer askerî kurumlar arasında irtibatlar,

e. Müşterek müzakerelerin, istişarelerin, toplantıların düzenlenmesi ve kurslara, sempozyumlara ve konferanslara katılım,

f. Fiili atış uygulamalarını da içerecek şekilde askerî tatbikatlara katılım, bu askerî tatbikatlara gözlemci statüsünde iştirak, geçiş eğitimlerinin (PASSEX) ve liman ziyaretlerinin icrası, müşterek tatbikatların düzenlenmesi,

g. Bilgi ve eğitim malzemelerinin değişimi,

h. Bu Anlaşma kapsamında bulunan iş birliği alanlarında, Tarafların envanterinde bulunan mal ve Taraflarca üzerinde mutabık kalınacak hizmetlerin hibesi, mübadelesi, satışı, tahsisi, finansal kiralanması/kiralanması ve söz konusu malzemelerin ulaştırma hizmetlerinin bedelli/bedelsiz yapılması, teknolojik transferleri ve lisans verilmesi.

2. Lojistik iş birliği veya lojistik destek çerçevesinde yürütülecek faaliyetler, tarafların diğer ülkelerle imzalamış olduğu yürürlükteki anlaşmalarından kaynaklanan üçüncü tarafa transfer kısıtlarına uygun olarak icra edilir.

3. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Tarafların ulusal mevzuatları kapsamındaki onay süreçlerine ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olan tamamlayıcı mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler akdedebilir.

4. İş birliği, Tarafların karşılıklı çıkar ve ihtiyaçları dikkate alınarak mütekabiliyet esasına göre gerçekleştirilir.

5. Tarafların bu Anlaşma, diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler uyarınca, hibe şeklinde veya bedeli mukabili birbirlerine verecekleri veya ortak üretecekleri malzemeler, ikmal maddeleri, teknik bilgi ve dokümanlar, önceden karşılıklı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir tarafa devredilemez.

6. Kabul Eden Taraf, bu Anlaşma kapsamında kendisine hibe olarak verilecek malzemenin hizmet dışına çıkarılması halinde Gönderen Tarafa yazılı bildirimde bulunacaktır.

MADDE VI
YETKİLİ MAKAMLAR VE YILLIK UYGULAMA PLANLARI

1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasında yetkili makamlar şunlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı,

Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti adına: Gine Bissau Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı.

2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması için müşterek faaliyetlere ilişkin Yıllık Uygulama Planları hazırlar. Yıllık Uygulama Planları, icra edilecek faaliyetlerin adını, kapsamını, tipini, zamanını, yerini, icra edecek kurumları, mali hususları ve diğer ayrıntıları içerir.

3. Taraflar arasındaki iş birliği, Yıllık Uygulama Planlarında belirtilen tüm düzeylerde yapılacak karşılıklı ziyaretler ile kuvvetlendirilir.

MADDE VII
EĞİTİM/KURS KOŞULLARI

1. Eğitim ve öğretim, Kabul Eden Tarafın mevzuatının öngördüğü koşullara göre verilir.

2. Bu Anlaşma'ya uygun olarak, Gönderen Tarafın yapacağı bir eğitim talebi, eğitim veya kursun başlamasından önceki yılın en geç Mart ayında Kabul Eden Tarafa resmî yazı ile bildirilir. Talebin alınmasını müteakip, Kabul Eden Taraf bu talebi inceler ve en geç Temmuz ayında Gönderen Tarafa cevabını bildirir.

3. İlave eğitim talebi olması durumunda, söz konusu talep resmî yazı ile bildirilir. Taraflar arasında yapılacak istişare sonucunda ve imkânların izin verdiği ölçüde, bu kapsamdaki ilave talepler planlı ihtiyaçlara dâhil edilebilir.

4. Kabul Eden Tarafça İngilizce dilinde verilen eğitimler hariç olmak üzere, eğitimlerin, Kabul Eden Tarafın dilinde gerçekleştirilmesi esastır. Ancak Gönderen Tarafça talep edildiği takdirde ve Kabul Eden Tarafın uygun görmesi halinde, 3 (üç) aydan kısa süreli eğitimler tercüman yardımıyla verilebilir. Eğitimin tercüman vasıtasıyla verilmesi durumunda, Gönderen Taraf eğitime gönderilecek personele yeterli sayıda tercüman tahsis eder. Eğitim maksatlı tercüme/tercüman giderleri Gönderen Tarafça karşılanır.

5. Kabul Eden Tarafın gerekli düzenlemeleri yapabilmesi maksadıyla; Gönderen Tarafça eğitime nihaî katılım kararı, eğitim/kurs maksadıyla gönderilen Misafir Personel sayısı, uçuş bilgileri ve diğer bilgiler eğitim başlangıç tarihinden itibaren en az 45 (kırk beş) gün önce Kabul Eden Tarafa bildirilir. Bildirimlerin zamanında yapılmaması halinde, Kabul Eden Taraf kurs/eğitim talebini sonraki bir zamana erteleme veya tamamen iptal etme hakkına sahiptir.

6. Misafir Personel ve Misafir Öğrencilerin eğitimi, eğitimin verildiği kurum veya birliklerin programlarına uygun olarak sağlanır. Eğitim konularının ulusal güvenlikle ilgili hususları içermesi durumunda kısıtlama uygulanabilir.

7. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel ve Misafir Öğrenciye eğitimde gerekli teçhizat ve malzemelerden hangilerini sağlayacağını ve eğitim bitiminde bunlardan hangilerinin Kabul Eden Tarafa iade edileceğini belirtir.

8. Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın Yetkili Makamı tarafından tespit edilen ölçütlere göre Gönderen Tarafça seçilir. Kabul Eden Tarafça tespit edilen ölçütleri haiz olmayan Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, eğitim ve öğretim için kabul edilmez.

9. Sınav şekilleri ve eğitimle ilgili hususlar, Kabul Eden Tarafça tespit edilir.

10. Eğitim/kurslara katılmak üzere gönderilen ve belirlenmiş eğitim/kurs programını tamamıyla takip eden, eğitim/kurs koşullarına göre düzenlenmiş sınavlarda başarılı olan, tez/projeleri başarıyla hazırlayan Misafir Personel ve Misafir Öğrencilere, uygun ihtisası ya da eğitim programını (akademik derece) tamamladığını gösterir belge verilir. Diploma (belge, sertifika) denkliği, millî mevzuatına göre Gönderen Tarafın yükseköğrenim kurumlarının onayına tabidir.

MADDE VIII
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ

1. Bu Anlaşma kapsamında temin edilen veya üretilen gizlilik dereceli tüm bilgiler, belgeler, maddi ve fikrî mülkiyet hakları ile askerî malzeme, Taraflar arasında akdedilecek müteakip mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemelere uygun olarak amaçları doğrultusunda mübadele edilir, kullanılır ve muhafaza edilir.

2. Taraflar ulusal mevzuatlarına uygun olarak, bu Anlaşmanın uygulanması veya ortak faaliyetlerin yerine getirilmesi kapsamında mübadele edilecek bilgi, doküman, malzeme ve teçhizata ait tüm bilgilerin korunmasını sağlar. Bu çerçevede, aynı derecede gizlilik derecesi taşıyan kendilerine ait bilgilerin korunması için uygulanan aynı önlemleri alır. Taraflar, mübadele edilen bilgilere aşağıda yer alan çizelgede belirtilen gizlilik derecelerinden uygun olanı verir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti İçin	İngilizce Karşılığı	Gine Bissau Cumhuriyeti Hükûmeti İçin
Çok Gizli	Top Secret	Top Secreto
Gizli	Secret	Secreto
Hizmete Özel	Restricted	Restrito

3. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan Tarafın yazılı ön onayı olmadan ifşa edilmez ve üçüncü bir tarafla paylaşılmaz (veya üçüncü bir tarafa devredilmez).

4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, sadece hükümetler arası kanallar yoluyla veya Taraflarca belirlenen güvenlik makamlarınca uygun bulunan diğer kanallardan mübadele edilir. Bilginin gizlilik derecesi, bilgiyi sağlayan Tarafça belirlenir.

5. Taraflar, bu Anlaşma sona erdiğinde dahi, mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesinden sorumlu olmaya devam eder.

6. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası andlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma kapsamında oluşturulacak veya devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlar. Bu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967 tarihinde Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Teşkilatı'nı Kuran Anlaşma'nın 2'nci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılır.

7. İhtiyaç duyulması halinde; Taraflar arasında, MADDE IV'te belirtilen iş birliği alanlarının her biri için yetkilendirilmiş olan makamların sorumluluğunda, bu Anlaşma kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin transferi, kullanılması ve korunması konusunda ayrı bir güvenlik anlaşması imzalanabilir.

8. Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması sırasında elde edilen bilgi, Taraflardan biri tarafından diğer Tarafın veya üçüncü Tarafların çıkarları aleyhine kullanılamaz.

9. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye erişimin, bilmesi gereken prensibine göre ve uygun güvenlik kleransına sahip personele verilmesini sağlar.

10. Bu Anlaşma'nın uygulanması kapsamında mübadele edilen bilgilerin beklenmedik şekilde ifşa olması halinde, bu durumu tespit eden Taraf, diğer Tarafı durumdan derhal haberdar eder.

11. Taraflarca millî sırlarla ilgili konularda kısıtlamalar konulabilir.

MADDE IX
ASKERÎ İSTİHBARAT

1. Bu madde, Tarafların karşılıklı menfaatlerine halel getireceği düşünülen ve birlikte kararlaştırılacak ülkelerle ilgili, öncelik askerî faaliyetlerde olmak üzere, Tarafların Silahlı Kuvvetlerinin ilgi alanındaki gelişmeleri ve bu ülkelerin Türkiye Cumhuriyeti ve Gine Bissau Cumhuriyeti'ndeki faaliyetleri ile ilgili askerî istihbarat bilgilerinin mübadelesini kapsar.

2. İstihbarat bilgi mübadelesi, aşağıda belirtilen vasıtalar aracılığıyla ve yöntemlere uygun olarak yapılır:

a. Her iki ülke Askerî İstihbarat Başkanları veya yetki verdikleri personel tarafından bir yıl Türkiye Cumhuriyeti'nde, bir yıl Gine Bissau Cumhuriyeti'nde olmak üzere dönüşümlü olarak yapılacak ikili görüşmelerde her türlü koordinasyon konusu (mübadele konuları dâhil) Taraflar arasında ilgili yıl içerisinde karşılıklı mutabakatla tespit edilir.

b. Ziyaret eden taraf, planlanan tarihten en az 15 (onbeş) gün önce heyetteki görevlilerin isim, rütbe, görev ve güvenlik kleranslarını Kabul Eden Tarafa bildirir.

c. Dokümanlar ve müzakerelerin dili İngilizcedir. Talep edildiği takdirde, müzakereler tercüman aracılığı ile yapılabilir.

d. Mübadele edilebilecek bilgiler yazılı doküman olarak verilecektir. Konu ile ilgili varsa CD, DVD, film, fotoğraf, slayt, vb. dokümana eklenir.

e. Her iki Taraf birbirlerinin bilgi isteklerine mümkün olan en kısa zamanda karşılıklı olarak kararlaştırılmış güvenli kanallardan cevap vermekte mutabıktır.

f. Askerî istihbarat bilgilerinin değişimine ilişkin talep, her bir durum temelinde değerlendirilir ve taraflardan birinin ulusal egemenliğini ve güvenliğini tehlikeye atması veya ulusal/uluslararası çıkarlarıyla önemli ölçüde çelişmesi halinde reddedilebilir.

MADDE X
HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Taraf ülkesinde bulundukları sürece Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı ve yargı yetkisine tabidirler. Kabul Eden Tarafın cezai yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki tarafın mevzuatında yer alan bir ceza türü uygulanır.

2. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrencilerin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar eder.

3. Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrencilerin Kabul Eden Tarafta yasal bir soruşturmaya veya yargılanmaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahiptir.

4. Kabul Eden Tarafın kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Misafir Öğrenci ve Misafir Personelin faaliyetlerine son verilebilir.

5. Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, bulundukları kıta, karargâh ve kurumlarda uygulanan disiplin kurallarına uyar.

6. Misafir Öğrenciler, disiplin cezaları yönünden Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına, Misafir Personel ise Gönderen Tarafın ulusal mevzuatına tabidir. Ancak, Kabul Eden Tarafın yetkili askerî makamları, emrindeki Misafir Personele görevin gerektirdiği emirleri verebilir.

7. Gönderen Tarafın Kıdemli Personeli, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, Misafir Personele disiplin tedbirlerini uygulamaya yetkilidir.

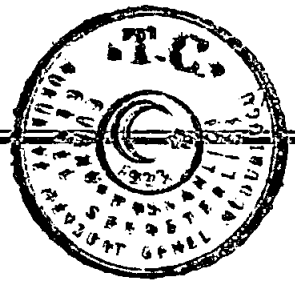
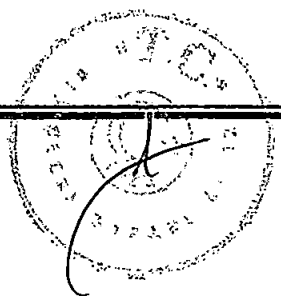
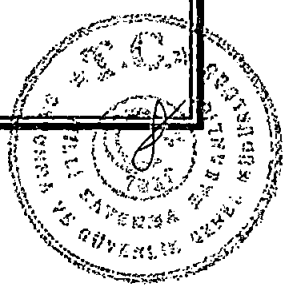
8. Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrenciler, hiçbir siyasi faaliyet veya Kabul Eden Taraf aleyhinde faaliyette bulunmaz.

MADDE XI
TAZMİNAT TALEPLERİ

1. Bu Anlaşma'nın uygulanması esnasında, üçüncü taraf tazminat talepleri konusunda Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı geçerlidir.

2. Taraflar, ağır ihmal veya kasıt bulunmadıkça, bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde veya kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar/ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunamaz.

3. Taraflar ortaya çıkan durumun ağır ihmal veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirler.

MADDE XII
İDARİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, diplomatik dokunulmazlık ve imtiyazlara sahip olmaz.

2. Taraflarca karşılıklı olarak aksi yönde bir karar alınmadıkça Kabul Eden Taraf, Misafir Öğrenci ve Misafir Personele bu Anlaşma'da veya müteakip anlaşmalar ve düzenlemelerde belirtilenlerden başka görevler vermez.

3. Misafir Öğrenci ve Misafir Personel, tarafların ulusal mevzuatlarına aykırılık teşkil etmeyecek şekilde Kabul Eden Tarafın emsal personeline uygulanan idari uygulamalara tabidir.

4. Bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve teknik düzenlemeler ile aksine karar verilmedikçe, Gönderen Tarafın askerî personeli kendi millî üniformalarını giyme hakkına sahiptir. Görev sırasında, bir faaliyetin icrası için gerekli teçhizat mümkün olduğunca Kabul Eden Taraf tarafından sağlanır. Ancak, Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın sağlayacağı askerî üniformayı giymek zorundadırlar. Bu Misafir Öğrenciler Gönderen Taraf tarafından verilen bir askerî sembolü tanınmaları için üniformalarına takabilir.

5. Gönderen Taraf, gerekli gördüğünde personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Taraf herhangi bir sebep göstermeksizin, Gönderen Tarafın personelini geri çekmesini ya da değiştirmesini isteyebilir. Bu durumda Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafa askerî ataşelikler aracılığı ile yalnızca personelin değiştirilmesine ilişkin yazılı talebini bildirir. Kabul Eden Taraf, söz konusu personelin dönüşü için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alır.

6. İstisna teşkil eden idari hususlar, bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller veya teknik düzenlemelerde belirlenir.

7. Misafir Personel ve Yakınları orduevleri, askerî gazino ve askerî kantinlerden Kabul Eden Tarafın mevzuatı çerçevesinde yararlanabilir.

8. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrencilerden herhangi birinin ölmesi durumunda, Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafı durumdan derhal haberdar eder, ölen kişinin cenazesini kendi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakleder ve cenaze nakledilinceye kadar sıhhi koruma dâhil gerekli diğer tedbirleri alır.

9. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler çevreye zarar verebilecek faaliyetlerden kaçınır, çevre kirliliğinin önlenmesine azami dikkat eder ve Kabul Eden Tarafın konuya ilişkin düzenlemelerine uyar.

10. Kabul Eden Taraf, bu Anlaşma kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası için gerekli olan lojistik destek ile ulaştırma hizmetlerinin, mütekabiliyet ilkesi temelinde imkân ve kabiliyetleri çerçevesinde ücreti mukabili/ücretsiz olarak teminine ilişkin nihai kararı verir.

11. Eğitim ve öğretim, Kabul Eden Tarafın mevzuatına göre verilir. Misafir Öğrenci ve Misafir Personelden; akademik başarısızlık, disiplinsizlik, sağlık sorunları vb. nedenlerle eğitim ve öğretimi takip edemeyecek olanların eğitim ve öğretim kurumları ile ilişikleri Kabul Eden Tarafın mevzuatında belirtilen esaslar çerçevesinde kesilir. Taraflarca gerekli görülmesi halinde hayati risk içeren ve uzmanlık gerektiren (uçuş eğitimi, atış eğitimleri, vb.) eğitimler için bu Anlaşma'ya dayanan protokoller yapılabilir.

MADDE XIII
SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, bu Anlaşma gereği her türlü faaliyeti gerçekleştirebilecek sağlık koşullarında bulunur. Kabul Eden Taraf bu kişilerin sağlık bakımından uygun olduğunu gösteren bir sağlık raporu talep edebilir.

2. Misafir Öğrencilerin muayene ve tedavi hizmet giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına göre karşılanır. Kabul Eden Taraf, Misafir Öğrencilerin sağlık sigortası primleri veya sağlık giderlerini karşılar.

3. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel ile Yakınlarının acil sağlık ve acil diş bakım hizmetlerini ücretsiz olarak karşılar. Misafir Personel ve Yakınlarının acil sağlık ve acil diş bakım hizmetleri dışında kalan muayene ve tedavi hizmetleri giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak yaptırılacak bir sağlık sigortası tarafından karşılanır.

4. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel ve Yakınlarının sigorta primleri veya tüm tedavi giderlerini ücretsiz veya ücretli olarak karşılayabilir. Kabul Eden Taraf ücretli verilmesine karar verirse Misafir Personel ve Yakınlarının sigorta primleri veya tüm tedavi giderleri Gönderen Taraf veya Misafir Personel tarafından karşılanır.

MADDE XIV
MALİ HUSUSLAR

1. Bu Anlaşma kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personel ve Misafir Öğrencilerin maaş/harçlık, iaşe, ibate, ulaştırma ve diğer mali haklarından Gönderen Taraf sorumludur.

2. Ancak, Gönderen Tarafça talep edildiği takdirde; iş birliği alanlarının icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personel ve eğitim ve öğretim maksadıyla görevlendirilen Misafir Öğrenciler için aşağıdaki hususların karşılanıp karşılanmayacağına ve karşılanma esaslarına Kabul Eden Taraf karar verir.

a. Misafir Personel için:

(1) Yurt içi ve yurt dışı ulaşım (usul ve esaslar Kabul Eden Tarafça belirlenir),

(2) Aylık maaş (kursiyer subay ve astsubaylara yönelik esaslar ve miktarlar rütbelerine göre, sivil şahıslara yönelik esaslar ve miktarlar ise statülerine göre Kabul Eden Taraf tarafından belirlenir),

(3) Eğitim ve öğretim masrafları (ücretli, indirimli veya ücretsiz),

(4) Giyim-kuşam (esasları Kabul Eden Tarafça belirlenir),

(5) Uzmanlık eğitimi gören doktorlar için nöbet ücreti,

(6) İaşe,

(7) İbate (konaklama yeri Kabul Eden Tarafça belirlenir),

(8) Aylık maaş ödenen Misafir Personelin iaşe ve ibatesi (Kabul Eden Tarafça) karşılanmaz.

b. Misafir Öğrenciler için:

(1) Yurt içi ve yurt dışı ulaşım (usul ve esaslar Kabul Eden Tarafça belirlenir),

(2) İaşe,

(3) İbate (Kabul Eden Tarafça belirlenecek misafirhane veya tesiste),

(4) Harçlık (esaslar ve miktar Kabul Eden Tarafça belirlenir),

(5) Eğitim-öğretim masrafları (ücretli, indirimli veya ücretsiz),

(6) Giyim-kuşam (esasları Kabul Eden Tarafça belirlenir),

(7) Tıp Fakültesi 6'ncı sınıf öğrencilerine intörn eğitimi döneminde ödenen ücretler.

3. Türkiye Cumhuriyeti'nde verilecek Türkçe lisan kursları (akademik eğitimlerde verilen lisan hazırlık sınıfları dâhil) ile Gine Bissau Cumhuriyeti'nde verilecek Portekizce lisan kursları ücretsizdir. Yüksek maliyet gerektiren eğitimler (uçuş eğitimi, dalgıçlık eğitimi, serbest çıkış kulesi eğitimi, vb.) tam ücretli olarak verilebilir.

4. Misafir Öğrenci ve Misafir Personel, Kabul Eden Tarafı kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye eder. Acil geri çekme halinde, Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrencilerin borçları Kabul Eden Taraf tarafından düzenlenecek yapılan harcama tutarını gösteren ve ilgili makam tarafından onaylanmış belgeye istinaden Gönderen Taraf tarafından ödenir.

5. Eğitim ve öğretim giderleri, Gönderen Taraf tarafından, her eğitim ve öğretim süresinin sonunda yapılan harcama tutarını gösteren ve ilgili makam tarafından onaylanmış belgenin alınmasını takip eden 60 (altmış) gün içinde (bir ay ve daha kısa süreli eğitimlerde peşin ödeme yapılır), Kabul Eden Tarafın yetkili makamı tarafından belirlenen banka nezdinde açılan hesaba ABD doları cinsinden yatırılır.

6. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, giriş, kalış ve çıkışları süresince, Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi hukukuna tabidir.

7. Tarafların karşılıklı mutabakatı ile hizmetten faydalanan ülkenin sınırları içinde yerinde hizmet sağlanmasının kararlaştırılması durumunda, ortaya çıkan maliyetler hizmetten faydalanan Tarafça karşılanır. Ancak talep edilmesi veya uygun görülmesi halinde, bu maliyetlerin kısmen ya da tamamen karşılanmasına hizmeti sunan Taraf karar verir.

MADDE XV
GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın ülkesinde, Kabul Eden Tarafın yabancıların ikamet ve seyahatleri hakkındaki düzenlemelerine tabidir.

2. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarda bu Devletin pasaport ve gümrük ile ilgili düzenlemelerine tabidir. Ancak, Kabul Eden Taraf, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan tüm idari kolaylıkları sağlar.

MADDE XVI
TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşma'nın hükümleri, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve taahhütlerini etkilemez ve diğer Devletlerin çıkarları, güvenliği ve ülke bütünlüğüne karşı kullanılamaz.

MADDE XVII
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Taraflar arasında mümkün olan en alt düzeyde istişare ve görüşmeler yoluyla çözülür ve çözüm için herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye veya üçüncü tarafa intikal ettirilemez.

2. Uyuşmazlık meydana geldiği tarihten itibaren 60 (altmış) gün içinde çözümlenemezse, Taraflar 30 (otuz) gün içinde görüşmelere başlar. Müteakip 60 (altmış) gün içinde çözüm sağlanamadığı takdirde, Taraflar bu Anlaşma'yı MADDE XIX'da belirtilen usul uyarınca sona erdirebilir.

MADDE XVIII
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Taraflardan her biri gerektiğinde bu Anlaşma'nın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 (otuz) gün içerisinde görüşmeler başlar. 60 (altmış) gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflar bu Anlaşma'yı MADDE XIX'da belirtilen usul uyarınca sona erdirebilir. Mutabık kalınan yazılı tadil veya değişiklikler, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girişini düzenleyen MADDE XX'de belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE XIX
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma, 5 (beş) yıllık süre için yürürlükte kalır.

2. Bu Anlaşma, taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirme niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, 1 (birer) yıllık süreler için kendiliğinden uzar.

3. Taraflardan biri Anlaşma'yı herhangi bir zamanda sona erdirme niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirebilir. Anlaşma'nın sona erdiğine ilişkin yapılan bildirimler, yapıldığı tarihten 90 (doksan) gün sonra hüküm doğurur.

4. Bu Anlaşma'nın sona ermesi, devam eden programlar ve faaliyetleri etkilemez.

MADDE XX
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

MADDE XXI
METİN VE İMZA

1. Bu Anlaşma, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Portekizce ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak hazırlanmıştır. Bu Anlaşma'nın uygulanması ile ilgili doğabilecek ihtilaflar halinde İngilizce metin esas alınır.

2. Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, Anlaşma 29/05/2024. tarihinde, İzmir...'de kendi hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendirilen ve altında imzaları bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÛMETİ ADINA

Yaşar Güler
Millî Savunma Bakanı

GİNE BİSSAU CUMHURİYETİ
HÜKÛMETİ ADINA

Nicolau dos Santos
Millî Savunma Bakanı

ACORDO QUADRO MILITAR

ENTRE

O GOVERNO DA REPÚBLICA DA TÜRKİYE

E

O GOVERNO DA REPÚBLICA DA GUINÉ BISSAU

ACORDO-QUADRO MILITAR ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DA TÜRKİYE E O GOVERNO DA REPÚBLICA DA GUINÉ BISSAU

PREÂMBULO

Governo da República da Türkiye e o Governo da República da Guiné-Bissau (doravante denominados a "Parte" ou as "Partes"),

Confirmando seu compromisso com os objetivos e princípios da Carta das Nações Unidas,

Enfatizando que a cooperação em vários áreas militares com base no respeito mútuo pela soberania e igualdade de ambas as Partes contribuirá para os interesses comuns e a eficiência econômica das Partes,

Expressando a necessidade de melhorar as relações amistosas existentes entre as Partes com base em leis nacionais, regras e acordos internacionais,

Acordaram o seguinte:

ARTIGO I
PROPÓSITO

O objetivo deste Acordo é fornecer uma estrutura para as relações e desenvolver a cooperação entre as Partes nas áreas especificadas no ARTIGO IV.

ARTIGO II
ALCANCE

Este Acordo será aplicado ao intercâmbio de funcionários, material, equipamento, informação e experiência nas áreas especificadas no ARTIGO IV.

ARTIGO III
DEFINIÇÕES

Os termos utilizados neste Acordo terão os seguintes significados:

1. "Parte Remetente" significa a Parte que envia funcionários, material e equipamento à Parte Receptora para a implementação deste Acordo.

2. "Parte Receptora" significa a Parte que acolhe o funcionário, material e equipamento da Parte Remetente em seu território para a implementação deste Acordo.

3. "Funcionário Convidado" significa o funcionário militar ou civil enviado por uma das Partes à outra Parte para a implementação deste Acordo.

4. "Estudante Convidado" significa os alunos enviados pela Parte Remetente para serem designados às Forças Armadas da Parte Remetente para receber treinamento nas escolas militares da Parte Receptora ou em outras instituições de ensino a serem determinadas pela Parte Receptora.

5. "Dependentes" significa o cônjuge e filhos do Funcionário Convidado que o pessoal convidado é responsável por cuidar de acordo com a legislação nacional relevante do Funcionário Convidado.

6. "Funcionário Superior" significa a funcionário mais superior entre o Funcionários Convidados autorizado a supervisionar as atividades do grupo militar/civil enviado no âmbito deste Acordo e nomeado de acordo com a legislação nacional da Parte Remetente.

7. "Subsídio" significa doação ou transferência sem custos de um bem ou serviço.

8. "Serviços" significa, de acordo com o Acordo entre as Partes, o fornecimento de treinamento, informações técnicas, apoio, desenvolvimento, manutenção, reparação, recuperação, transporte, disposição, apoio de aconselhamento e alocação de veículos terrestres, marítimos e aéreos, equipamentos, armas, edifícios para a execução de um trabalho, na condição de que a propriedade seja mantida.

9. "Apoio Logístico" inclui doação, troca, venda, alocação, locação/aluguel dos bens do estoque das Partes e serviços a serem acordados pelas Partes e serviços de transporte pago/gratuito desses materiais, sua transferência tecnológica e concessão de licenças.

10. "Cooperação Logística" significa atividades a serem realizadas na área da logística de acordo com a igualdade, reciprocidade e benefícios mútuos das Partes.

11. "Suprimentos" significa todos os tipos de ferramentas, instrumentos, máquinas, equipamentos, matérias-primas, armas, munições, equipamentos principais, materiais químicos, peças sobressalentes, roupas, alimentos, combustível, óleo combustível, medicamentos (consumíveis médicos, corpo de serviços médicos ' principais itens e materiais auxiliares para a educação sanitária), equipamentos e materiais de treinamento que são essenciais para as atividades de equipamento, manutenção e reparação, sustentação e treinamento das Forças Armadas das Partes.

12. "Informações e Materiais Classificados" são a informação, documento e material oficial que requer protecção para a segurança nacional. Por conseguinte, estes informações e materiais são regulados pela aplicação de uma classificação de segurança nacional. Esta informação pode ser oral, visual, magnética ou impressa, ou sob a forma tecnológica ou de dispositivos, incluindo informações sujeitas a direitos de propriedade intelectual.

ARTIGO IV
ÁREAS DE COOPERAÇÃO MILITAR

A cooperação entre as Partes incluirá as seguintes áreas:

1. Treinamento militar e educação;

a. Treinamento, educação e cursos em escolas militares, centros de treinamento e educação ou outras instituições educacionais a serem determinadas pela Parte Receptora,

b. Treinamento no trabalho em unidades militares, quartéis-generais e instituições,

c. Troca unilateral ou troca mútua dos Funcionários Convidados, Estudante Convidado ou pessoal de treinamento entre instituições de treinamento e de ensino,

d. Visitas mútuas e troca de conhecimentos para a melhoria da formação e educação.

2. Participação mútua ativa ou como observador em exercícios/treinamentos/concursos/competições ou exercícios conjuntos,

3. Indústria de defesa,

4. Cooperação militar e visitas de contato entre as Forças Armadas,

5. A estrutura organizacional das Forças Armadas, a estrutura e equipamentos das unidades militares e gestão de pessoal,

6. Troca de inteligência militar,

7. Cooperação logística, apoio logístico e sistemas logísticos,

8. Medicina militar e serviços de saúde,

9. Comunicações, electrónica, sistemas de informação e defesa cibernética (incluindo o fornecimento de equipamento de comunicações),

10. Operações que não sejam de guerra, como manutenção da paz, ajuda humanitária e operações de combate à pirataria,

11. Troca de conhecimento sobre sistemas jurídicos militares,

12. Mapeamento e hidrografia,

13. Troca de pessoal para desenvolvimento profissional,

14. Troca de Pessoal Convidado, conselheiros e unidades,

15. Intercâmbio de informações e experiências nas áreas de pesquisa científica e tecnológica militar,

16. Actividades científicas, sociais, desportivas e culturais,

17. Treinamento, troca de informações e experiência sobre dispositivos explosivos contra-improvisados, descarte de munições explosivas e ação humanitária contra minas,

18. Treinamento e intercâmbio de informações e experiências no âmbito das Operações de Socorro a Desastres Naturais,

19. História militar, arquivos, publicação/ publicação e museologia,

20. Troca de experiências em combate ao terrorismo.

21. Apoio logístico e aquisição de bens e serviços militares.

ARTIGO V
PRINCÍPIOS DE IMPLEMENTAÇÃO E COOPERAÇÃO

1. As Partes podem, à sua discrição, cooperar das seguintes formas:

a. Reuniões e visitas dos Ministros da Defesa, Chefes do Estado Maior e seus adjuntos ou outros funcionários autorizados pelas Partes,

b. Troca de experiência entre os especialistas de ambas as Partes em várias áreas de atividade,

c. Organizar treinamento, educação e cursos pagos, gratuitos ou a custo reduzido em unidades militares, quartéis-generais e instituições,

d. Contatos entre instituições militares semelhantes,

e. Organizar discussões conjuntas, consultas, reuniões e participar nos cursos, simpósios e conferências,

f. Participação em exercícios militares, incluindo exercícios de tiro reais, participação nestes exercícios militares como observadores, realizar exercícios de passagem e visitas a portos, organizar exercícios conjuntos,

g. Troca de informações e materiais educativos,

h. Nas áreas de cooperação previstos neste Acordo, doações, trocas, vendas, alocações, locação/aluguel dos bens no estoque das Partes e serviços a serem acordados pelas Partes e serviços de transporte pago/gratuito desses materiais, seus transferências tecnológicas e concessão de licenças.

2. As actividades a realizar no âmbito da cooperação logística ou do apoio logístico serão realizadas em conformidade com as restrições de transferência de terceiros decorrentes dos acordos em vigor assinados pelas partes com outros países.

3. As Partes poderão celebrar memorandos de entendimento complementares, protocolos e arranjos para a implementação deste Acordo de acordo com os processos de ratificação das Partes sob sua legislação nacional e em conformidade com as disposições deste Acordo.

4. A cooperação será realizada levando em consideração os interesses e necessidades mútuos das Partes e com base na reciprocidade.

5. Os materiais, fornecimentos, informações técnicas e documentos, que as Partes fornecerão umas às outras sob a forma de subsídios ou em troca de contrapartidas ou que serão produzidos conjuntamente em conformidade com o presente Acordo, outros memorandos de entendimento, protocolos e acordos, não podem ser transferidos para terceiros sem acordo mútuo prévio..

6. Caso o material a ser concedido no âmbito deste Acordo seja descartado, a Parte Receptora deverá informar a Parte Remetente por escrito.

ARTIGO VI
AUTORIDADES COMPETENTES E PLANOS DE IMPLEMENTAÇÃO ANUAL

1. As autoridades competentes para a implementação deste Acordo são:

Para o Governo da República da Türkiye: Ministério da Defesa Nacional da República da Türkiye,

Para o Governo da República da Guiné-Bissau: Ministério da Defesa Nacional da República da Guiné-Bissau.

2. As Partes prepararão Planos Anuais de Implementação relativos às atividades conjuntas para a implementação deste Acordo. Os Planos Anuais de Implementação deverão incluir nome, escopo, tipo, data, local, instituições executoras, aspectos financeiros e outros detalhes das atividades a serem realizadas.

3. A cooperação entre as Partes será fortalecida por meio de visitas recíprocas em todos os níveis mencionados nos Planos Anuais de Implementação.

ARTIGO VII
TREINAMENTO/CONDIÇÕES DE CURSO

1. O treinamento e a educação serão organizadas de acordo com as condições previstas na legislação da Parte Receptora.

2. Um pedido de formação feito pela Parte Remetente em conformidade com o presente Acordo deverá ser notificado por carta oficial à Parte receptora o mais tardar até Março do ano anterior ao início da formação ou curso. Após a recepção do pedido, a Parte Receptora examinará o pedido e notificará a Parte Remetente da sua resposta o mais tardar até Julho.

3. Se houver um pedido de treinamento adicional, este pedido deve ser notificado através de uma carta oficial. Os pedidos adicionais dentro deste âmbito podem ser incluídos nos requisitos previstos, na medida do possível e após a consulta entre as Partes.

4. Com excepção das treinamentos fornecidos pela Parte Receptora em inglês, é essencial que os treinamentos sejam realizados na língua da Parte Receptora. No entanto, se solicitado pela Parte Remetente e aprovado pela Parte Receptora, treinamentos de um período inferior a 3 (três) meses pode ser fornecidos com a assistência de um tradutor. No caso da treinamento ser organizado através de um tradutor, a Parte Remetente deve alocar um número suficiente de tradutores aos funcionários dela. As despesas de tradução/interpretação para fins de formação serão cobertas pela Parte Remetente.

5. A Parte Remetente informará a Parte Receptora da decisão final sobre a participação no treinamento, número de Funcionários Convidados enviados para treinamento/curso, dados de voo e outras informações pelo menos 45 (quarenta e cinco) dias antes do início do treinamento, a fim de permitir que a Parte Receptora tome as providências necessárias. Se as notificações não forem feitas a tempo, a Parte receptora tem o direito de adiar o pedido de curso/treinamento para uma hora posterior ou de o cancelar completamente.

6. O treinamento dos Funcionários Convidados e dos Alunos Convidados será organizada de acordo com os programas das instituições ou unidades onde a formação é organizada. Se as disciplinas da formação abrangerem questões relacionadas com a segurança nacional, restrições podem ser impostas a este respeito.

7. A Parte Receptora deverá declarar quais equipamentos e materiais fornecerá ao Pessoal Convidado e Alunos Convidados necessários durante o treinamento e quais deles serão devolvidos à Parte Receptora ao final do treinamento.

8. Os Funcionários Convidados e os Estudantes Convidados serão selecionados pela Parte Remetente de acordo com os critérios determinados pela Autoridade Competente da Parte Receptora. Funcionários Convidados e Estudantes Convidados que não atendem os critérios determinados pela Parte Receptora não serão aceitos para treinamento e educação.

9. As questões relativas ao tipo de exame e treinamento serão determinadas pela Parte Receptora.

10. Os Funcionários Convidados e os Estudantes Convidados que são enviados para participar em formações/cursos e que seguem inteiramente o programa de formação/curso especificado, que são aprovados nos exames organizados de acordo com as condições de formação/curso, que preparam com sucesso teses/projetos, recebem um documento indicando que completaram a especialização ou programa de formação adequado (grau académico). A equivalência do diploma (documento, certificado) está sujeita à aprovação das instituições de ensino superior do Parte Remetente de acordo com a sua legislação nacional.

ARTIGO VIII
SEGURANÇA DE INFORMAÇÃO CLASSIFICADA E MATERIAL

1. Todas as informações classificadas, documentos, direitos de propriedade física e intelectual e material militar fornecidos ou produzidos sob este Acordo serão trocados, usados e protegidos para seus próprios fins de acordo com os memorandos de entendimento, protocolos e acordos subsequentes a serem concluídos entre as Partes.

2. As Partes, de acordo com sua legislação nacional, garantirão a proteção das informações, documentos e todos os dados sobre os materiais e equipamentos a serem trocados no âmbito da implementação deste Acordo ou realização das atividades conjuntas. Neste quadro, devem tomar as mesmas medidas que as necessárias para a proteção das suas próprias informações classificadas do mesmo nível. As Partes fornecerão às informações trocadas o nível de classificação apropriado, conforme indicado na tabela abaixo.

Para o Governo da República da Türkiye	Equivalente em Inglês	Para o Governo da República da Guiné-Bissau
Ultrasecreto	Ultrasecreto	Ultrasecreto
Secredo	Secredo	Secreto
Restrito	Restrito	Restrito

3. As informações e materiais classificados não devem ser divulgados ou partilhados com (ou transferidos para) terceiros sem o consentimento prévio por escrito da Parte que os fornece.

4. As informações e materiais classificados só poderão ser trocados por meio de canais intergovernamentais ou outros canais aprovados pelas autoridades de segurança designadas pelas Partes. O nível de classificação das informações será determinado pela parte que as tiver fornecido.

5. As Partes continuarão sendo responsáveis pela proteção e prevenção da divulgação do nível de classificação das informações e materiais classificados trocados mesmo após o término deste Acordo.

6. As Partes assegurarão a proteção efetiva dos direitos de propriedade intelectual a serem criados ou transferidos sob este Acordo de acordo com sua legislação nacional e tratados internacionais de que sejam partes. No contexto deste Acordo, a propriedade intelectual será entendida conforme descrito no Artigo 2 da Convenção que Estabelece a Organização Mundial da Propriedade Intelectual, feita em Stockholm em 14 de Julho de 1967.

7. Se considerado necessário, um acordo de segurança separado sobre a transferência, uso e proteção das informações e materiais classificados trocados no âmbito deste Acordo pode ser concluído entre as Partes sob a responsabilidade dos órgãos autorizados para cada uma das áreas de cooperação especificadas no ARTIGO IV.

8. As informações obtidas durante a implementação das disposições deste Acordo não serão utilizadas por nenhuma das Partes contra os interesses da outra Parte ou de qualquer terceiro.

9. As Partes garantirão que o acesso às informações e materiais classificados sejam concedidos de acordo com a base da necessidade do conhecimento e ao pessoal que possua a devida habilitação de segurança.

10. Caso as informações trocadas em termos de implementação deste Acordo sejam divulgadas inesperadamente, a Parte que descobrir o fato informará imediatamente a outra Parte da situação.

11. As Partes podem impor restrições a assuntos relacionados a segredos nacionais.

ARTIGO IX
INTELIGÊNCIA MILITAR

1. O presente artigo abrange os desenvolvimentos na área de interesse das Forças Armadas das Partes relativamente aos países considerados prejudiciais para os interesses mútuos das Partes e a determinar conjuntamente, sendo dada prioridade às atividades militares e à troca de informações de inteligência militar sobre as atividades destes países na República da Türkiye e na República da Guiné-Bissau.

2. A troca de informações de inteligência deve ser realizada através dos seguintes meios e de acordo com os seguintes métodos:

a. Todos os assuntos de coordenação (incluindo assuntos de intercâmbio) serão determinados entre as Partes por acordo mútuo para o ano relacionado durante as negociações bilaterais realizadas pelos Chefes de Inteligência Militar de ambas as nações ou pessoal autorizado por eles em base rotativa, um ano na República da Türkiye e um ano na República da Guiné-Bissau.

b. A parte visitante deverá notificar a Parte Receptora do nome, classificação, compromisso e certificado de segurança dos membros da delegação pelo menos quinze (15) dias antes da data planeada.

c. O idioma dos documentos e negociações será o inglês. As negociações podem ser conduzidas por meio de um intérprete, se solicitado.

d. As informações que podem ser trocadas devem ser entregues em forma de documento. Caso haja algum CD, DVD, filme, fotografia, slide, etc. relacionado ao assunto, devem ser anexados ao documento.

e. Ambas as Partes concordam em responder às solicitações de informações uma da outra o mais rápido possível por meio de canais seguros mutuamente acordados.

f. A solicitação de intercâmbio de informações de inteligência militar será avaliada de caso a caso em base e poderá ser indeferida, caso coloque em risco a soberania e a segurança nacional de uma das Partes ou contradizer amplamente seus interesses nacionais/internacionais.

ARTIGO X
ASSUNTOS LEGAIS

1. Os Funcionários Convidados e os seus Parentes e Estudantes Convidados estarão sujeitos à legislação nacional e jurisdição da Parte receptora durante a sua estadia no território da Parte receptora, incluindo a entrada, residência e saída. Nos casos em que a jurisdição da Parte receptora é aplicada e o conteúdo da sentença estipula uma pena que não está incluída na legislação da Parte Remetente, um tipo de pena incluída na legislação de ambas as partes será aplicado.
2. No caso em que qualquer Funcionários Convidados, seus Dependentes ou Estudantes Convidados serem detidos ou presos, a Parte Receptora deverá informar imediatamente a Parte Remetente da situação.
3. Caso qualquer membro do Funcionário Convidado, seus Dependentes ou Estudantes Convidados enfrente uma investigação legal ou julgamento na Parte Receptora, ele ou ela terá direito a toda a proteção legal geralmente aceita, que não será inferior à desfrutada pelos nacionais da Parte Receptora..
4. As atividades do Estudante Convidado e do Funcionário Convidado podem ser encerradas se violarem as leis da Parte Receptora.
5. Os Estudantes Convidados e Funcionário Convidado deverão obedecer às normas disciplinares das unidades, quartel general e instituições para as quais são designados.
6. Os Estudantes Convidados estarão sujeitos às legislações nacionais da Parte Receptora para penalidades disciplinares e o Funcionário Convidado às legislações nacionais da Parte Remetente. No entanto, as autoridades militares competentes da Parte Receptora poderão dar ordens ao Funcionário Convidado sob seu comando conforme exigido pelo dever.
7. O Funcionário superior da Parte Remetente estará autorizado a aplicar medidas disciplinares ao Funcionário Convidado, de acordo com as disposições de suas respectivas leis de serviço militar e leis disciplinares.
8. O Funcionário convidado, seus Dependentes ou Estudantes Convidados não devem se envolver em nenhuma atividade política ou conduzir quaisquer atividades contra a Parte Receptora.

ARTIGO XI
PEDIDOS DE INDEMNIZAÇÕES

1. A legislação nacional da Parte Receptora será aplicada aos pedidos de indemnização do terceiro durante a implementação deste Acordo.
2. As Partes não devem reivindicar indemnização uma da outra por ferimentos ou morte de seu funcionário ou por danos/perdas infligidos a indivíduos, bens e meio ambiente no decorrer da execução das atividades sob este Acordo, exceto quando tais danos ou perdas resultarem de negligência grosseira ou má conduta intencional.
3. As Partes determinarão em conjunto se tal situação resultou de negligência grave ou má conduta intencional ou não.

ARTIGO XII
ASSUNTOS ADMINISTRATIVOS

1. O Funcionário Convidado e seus Dependentes e Estudantes Convidados não terão quaisquer imunidades diplomáticos e privilégios.

2. A menos que acordo mútuo entre as Partes, a Parte Receptora não atribuirá ao Estudante Convidado e Pessoal Convidado outras funções além das especificadas neste Acordo ou em acordos subsequentes e arranjos.

3. De forma que não contrarie a legislação nacional das Partes, o Estudante Convidado e o Funcionário Convidado estarão sujeitos aos mesmos procedimentos administrativos que seus homólogos da Parte Receptora.

4. O Pessoal militar da Parte Remetente terá o direito de usar seu próprio uniforme nacional, salvo acordo em contrário em outros memorandos de entendimento, protocolos e acordos técnicos a serem assinados no âmbito deste Acordo. A Receptora deverá fornecer, na medida do possível, os equipamentos necessários para a realização de qualquer atividade durante o dever. No entanto, os Estudantes Convidados devem usar o uniforme militar fornecido pela Parte Receptora. Esses Estudantes Convidados podem anexar símbolos militares fornecidos pela Parte Remetente para serem reconhecidos.

5. A Parte Remetente reserva-se o direito de convocar seu funcionário quando considere necessário. A Parte Receptora pode solicitar à Parte Remetente que retire ou substitua seu funcionário sem dar qualquer motivo. Neste caso, a Parte Receptora deverá encaminhar à Parte Remetente, através dos gabinetes do adido militar, apenas seu pedido por escrito referente à substituição do funcionário. A Parte Receptora deverá tomar as medidas necessárias o mais rápido possível para o retorno do funcionário referido.

6. Os assuntos administrativos que constituem exceções serão especificadas em outros memorandos de entendimento, protocolos ou arranjos técnicos a serem assinados no âmbito deste Acordo.

7. Os Funcionários Convidados e seus Dependentes podem se beneficiar dos clubes de oficiais, refeitórios militares e comissários militares no âmbito das legislações da Parte Receptora.

8. No caso de falecimento de algum dos Funcionários Convidados e seus Dependentes e Estudantes Convidados, a Parte Receptora deverá informar imediatamente a Parte Remetente da situação, transportar o falecido para o aeroporto internacional mais próximo dentro de seu território e tomar outras medidas necessárias, incluindo proteção médica até o corpo é transferido.

9. Os Funcionários Convidados e seus Dependentes e Estudantes Convidados devem evitar ações que possam prejudicar o meio ambiente, prestar a máxima atenção à prevenção da poluição ambiental e cumprir as normas da Parte Receptora neste assunto.

10. A Parte Receptora toma a decisão final sobre a prestação de serviços de apoio logístico e transporte necessários para a execução das atividades de cooperação no âmbito deste Acordo, com base no princípio da reciprocidade e pago/gratuito, de acordo com suas possibilidades e capacidades.

11. O treinamento e a educação serão organizados de acordo com a legislação da Parte Receptora. O Estudante Convidado e Os Funcionários Convidados que não puderam frequentar o treinamento e educação devido a reprovação acadêmica, falta de disciplina, problemas médicos, etc., serão dispensados das instituições de treinamento e educação de acordo com os procedimentos pertinentes especificados na legislação da Parte Receptora. Se considerado necessário pelas Partes, protocolos baseados neste Acordo poderão ser concluídos para treinamentos que ameaçam a vida e requeiram especialização (treinamento de voo, exercícios de tiro, etc.).

ARTIGO XIII
SERVIÇOS DE SAÚDE

1. O Funcionário Convidado e o Estudante Convidado devem estar em boas condições de saúde para realizar qualquer atividade sob este Acordo. A Parte Receptora pode solicitar um relatório médico mostrando que está medicamente em boas condições.

2. Os custos dos serviços de exame e tratamento para os Estudantes Convidados serão cobertos de acordo com a legislação nacional da Parte Receptora. Os prêmios de seguro de saúde ou despesas de saúde dos Estudantes Convidados serão cobertos pela Parte Receptora.

3. Os serviços médicos de emergência e os serviços de atendimento odontológico urgente dos Funcionários Convidados e seus Dependentes serão fornecidos gratuitamente pela Parte Receptora. Os custos do exame médico e tratamento, excluindo serviços médicos de emergência e atendimento odontológico urgente dos Funcionários Convidados e seus Dependentes, serão cobertos por um seguro de saúde a ser feito de acordo com a legislação nacional da Parte Receptora.

4. A Parte Receptora pode fornecer gratuitamente ou a pago os prêmios de seguro ou todos os custos do serviço de tratamento dos Funcionários Convidados e seus Dependentes. Se a Parte Receptora decidir fornecê-los a pago, os prêmios de seguro ou todos os custos do serviço de tratamento dos Funcionários Convidados e seus Dependentes serão cobertos pela Parte Remetente ou pelo Funcionário Convidado.

ARTIGO XIV
ASSUNTOS FINANCEIRAS

1. A Parte Remetente será responsável pelo salário/abono, subsídio diário, alojamento, transporte e outros direitos financeiros do Funcionário Convidado e Estudantes Convidados designados para conduzir as atividades de cooperação sob este Acordo.

2. No entanto, se solicitado pela Parte Remetente; A Parte Receptora decide se as seguintes questões serão atendidas para o Funcionário Convidado quem foi designado para realização das áreas de cooperação e os Alunos/Estudantes Convidados quem foram designados para educação e treinamento..

a. Para Funcionários Convidados:

(1) Transporte doméstico e internacional (os procedimentos e princípios serão determinados pela Parte Receptora),

(2) Salário mensal (princípios e valor são determinados pela Parte Receptora de acordo com as patentes de oficiais estagiários e suboficiais e de acordo com o status de funcionários civis)

(3) Custos de treinamento e educação (com custo, custo reduzido ou gratuito),

(4) Vestuário (os detalhes serão determinados pela Parte Receptora),

(5) Pagamento por turnos para médicos que recebem treinamento especializado.

(6) Subsídio diário,

(7) Alojamento (o local de acomodação será determinado pela Parte Receptora),

(8) O subsídio diário e o alojamento do Funcionário Convidado que recebem salários mensais não são cobertos (pela Parte Receptora).

b. Para os Estudantes Convidados:

(1) Transporte doméstico e internacional (os procedimentos e princípios serão determinados pela Parte Receptora),

(2) Subsídio diário,

(3) Alojamento (na pensão ou instalação determinada pela Parte Receptora),

(4) Subsídio diário (prazos e valor determinados pela Parte Receptora),

(5) Custos de treinamento e educação (com custo, custo reduzido ou gratuito),

(6) Vestuário (os detalhes serão determinados pela Parte Receptora),

(7) Remuneração paga aos estudantes da 6ª classe da Faculdade de Medicina durante treinamento de estágio.

3. Os cursos de língua turca a serem fornecidos na República da Türkiye (incluindo aulas preparatórias de línguas durante a formação académica) e os cursos de língua portuguesa a serem fornecidos na República da Guiné-Bissau serão gratuitos. O treinamento que exige altos custos (como treinamento de voo, treinamento de mergulhador, treinamento gratuito em torre de fuga, etc.) pode ser fornecido a pago.

4. O Estudante Convidado e o Funcionário Convidado devem saldar suas próprias dívidas e as de seus Dependentes quando partirem da Parte Receptora permanentemente. Em caso de cancelamento emergencial, as dívidas dos Funcionários Convidados e seus Dependentes, bem como dos Estudantes Convidados, serão pagas pela Parte Remetente conforme documento a ser emitido pela Parte Receptora indicando o valor da despesa e aprovado pela autoridade competente .

5. Os custos de treinamento e educação serão pagos em dólares americanos pela Parte Remetente para a conta bancária determinada pela autoridade competente da Parte Receptora no prazo de 60 (sessenta) dias após o recebimento do documento indicando o valor da despesa e aprovado pela autoridade competente no final de cada período de treinamento e educação (os custos de um mês ou menos de treinamento devem ser pagos em dinheiro).

6. Os Funcionários Convidados e seus Dependentes, bem como os Estudantes Convidados, estarão sujeitos à legislação tributária em vigor na Parte Receptora durante sua entrada, estadia e partida.

7. Se for decidido por acordo mútuo pelas Partes fornecer serviços no local dentro das fronteiras do país que se beneficia de tais serviços, os custos incorridos serão cobertos pela Parte que se beneficia do serviço. No entanto, se solicitado ou considerado apropriado, a Parte prestadora dos serviços decidirá cobrir esses custos parcial ou totalmente.

ARTIGO XV
ALFÂNDEGA E PROCEDIMENTOS DE PASSAPORTE

1. Os Funcionários Convidados e seus Dependentes, bem como os Estudantes Convidados, estarão sujeitos aos regulamentos da Parte Receptora em relação à residência e viagem de estrangeiros no território da Parte Receptor.

2. Os Funcionários Convidados e seus Dependentes, bem como os Estudantes Convidados, estarão sujeitos aos regulamentos alfandegários e de passaporte da Parte Receptora durante sua entrada e saída de seu país. No entanto, a Parte Receptora deverá fornecer todas as facilidades administrativas possíveis no âmbito de sua legislação.

ARTIGO XVI
COMPROMISSOS DAS PARTES DECORRENTES DE OUTROS ACORDOS INTERNACIONAIS

As disposições deste Acordo não afetarão os direitos e compromissos das Partes decorrentes de outros acordos internacionais e não serão utilizadas contra os interesses, a segurança e a integridade territorial de outros Estados.

ARTIGO XVII
RESOLUÇÃO DE DISPUTAS

1. Qualquer disputa decorrente da implementação ou interpretação deste Acordo será resolvida por meio de consultas e negociações entre as Partes no nível mais baixo possível e não será encaminhada a nenhum tribunal nacional ou internacional ou a terceiros para solução.

2. Caso a disputa não seja resolvida no prazo de 60 (sessenta) dias contados da data de ocorrência, as Partes iniciarão as negociações no prazo de 30 (trinta) dias. Se nenhuma solução for alcançada dentro dos 60 (sessenta) dias seguintes, as Partes poderão rescindir este Acordo de acordo com o procedimento especificado no ARTIGO XIX.

ARTIGO XVIII
ALTERAÇÃO E REVISÃO

Qualquer uma das Partes poderá propor alteração ou revisão deste Acordo por via diplomática, se for considerado necessário. As negociações terão início no prazo de 30 (trinta) dias contados da data do recebimento da proposta escrita. Se nenhum resultado for obtido dentro de 60 (sessenta) dias, as Partes poderão rescindir este Acordo de acordo com o procedimento especificado no ARTIGO XIX. As emendas ou revisões escritas acordadas entrarão em vigor de acordo com os procedimentos estabelecidos no ARTIGO XX que regem a entrada em vigor deste Acordo.

ARTIGO XIX
DURAÇÃO E RESCISÃO

1. Este Acordo permanecerá em vigor por um período de 5 (cinco) anos.

2. Acordo é automaticamente prorrogado por períodos de 1 (um) ano, a menos que uma das partes notifique a outra parte por escrito de sua intenção de rescindir o Acordo por via diplomática.

3. Qualquer das Partes poderá notificar sua intenção de rescindir o Acordo à outra Parte por escrito, por meio dos canais diplomáticos, a qualquer momento. As notificações sobre a rescisão do Acordo entrarão em vigor 90 (noventa) dias após a notificação.

4. A rescisão deste Acordo não afetará os programas e atividades em curso.

ARTIGO XX
RATIFICAÇÃO E ENTRADA EM VIGOR

Este Acordo entrará em vigor na data de recebimento da última notificação escrita pela qual as Partes notifiquem uma à outra, por via diplomática, a conclusão de seus procedimentos legais internos necessários para a entrada em vigor do Acordo.

ARTIGO XXI
TEXTO E ASSINATURA

1. Este Acordo é preparado em duas cópias originais nos idiomas turco, português e inglês, sendo cada texto igualmente autêntico. Em caso de qualquer disputa que possa surgir devido à implementação deste Acordo, o texto em inglês prevalecerá.

2. Dentro do quadro acima mencionado, o Acordo foi assinado em ..İzmir..... em ..29/05/2024... pelos abaixo assinados, autorizados por seus respectivos governos.

EM NOME DO GOVERNO DA REPÚBLICA DA TÜRKİYE

Yaşar Güler
Ministro da Defesa Nacional

EM NOME DO GOVERNO DA REPÚBLICA DA GUINÉ BISSAU

Nicolau dos Santos
Ministro da Defesa Nacional

MILITARY FRAMEWORK AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA BISSAU

MILITARY FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA BISSAU

PREAMBLE

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Guinea Bissau (hereinafter referred to as the "Party" or the "Parties"),

Confirming their commitment to the aims and principles of the Charter of the United Nations,

Emphasizing that cooperation in various military fields on the basis of mutual respect for sovereignty and equality of both Parties shall contribute to the common interests and economic efficiency of the Parties,

Expressing the need for improving the existing friendly relations between the Parties on the basis of national laws and international agreements to which they are Parties,

Have agreed upon the following:

ARTICLE I
PURPOSE

The purpose of this Agreement is to provide a framework for relations and develop cooperation between the Parties in the fields specified in ARTICLE IV.

ARTICLE II
SCOPE

This Agreement shall be applied to the exchange of personnel, material, equipment, information and experience in the fields specified in ARTICLE IV.

ARTICLE III
DEFINITIONS

The terms used in this Agreement shall have the following meanings:

1. **"Sending Party"** means the Party sending personnel, material and equipment to the Receiving Party for the implementation of this Agreement.

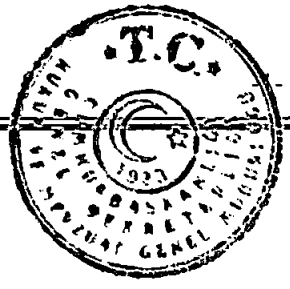
2. **"Receiving Party"** means the Party hosting the personnel, material and equipment of the Sending Party in its territory for the implementation of this Agreement.

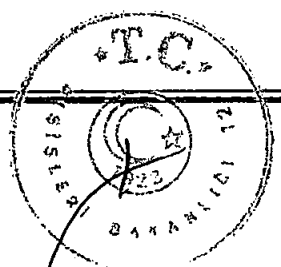
3. **"Guest Personnel"** means the military or civilian personnel sent by either Party to the other Party for the implementation of this Agreement.

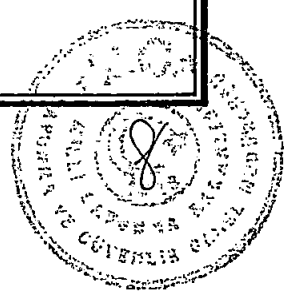
4. **"Guest Student"** means the students sent by the Sending Party to be assigned to the Armed Forces of the Sending Party to receive training at the military schools of the Receiving Party or other educational institutions to be determined by the Receiving Party.

5. **"Dependents"** means the spouse and children of the Guest Personnel whom they are responsible for looking after in accordance with their respective national legislation.

6. **"Senior Personnel"** means the most senior person among the Guest Personnel authorized to supervise the activities of the military/civilian group sent within the scope of this Agreement and appointed in accordance with the national legislation of the Sending Party.







7. **"Grant"** means donation or transfer of a good or service free of charge.

8. **"Services"** means, in accordance with the Agreement between the Parties, the provision of training, technical information, support, development, maintenance, repair, recovery, transportation, disposal, port and counselling support and allocation of ground, sea and air vehicles, equipment, weapons, buildings and estate on condition that the ownership is retained, for the execution of a job.

9. **"Logistic Support"** includes donation, exchange, sale, allocation, leasing/hiring of the goods in the inventory of the Parties and services to be agreed upon by the Parties and paid/free of charge transportation services of these materials, their technological transfer and granting of licences.

10. **"Logistic Cooperation"** means activities to be carried out in the field of logistics in accordance with the equality, reciprocity and mutual benefits of the Parties.

11. **"Supplies"** means all kinds of tools, instruments, machinery, equipment, raw materials, weapons, ammunition, main equipment, chemical materials, spare parts, clothing, food, fuel, fuel oil, medicine (medical consumables, medical service corps' major items and auxiliary materials for health education), outfitting and training materials which are essential for the equipment, maintenance and repair, sustainment and training activities of the Armed Forces of the Parties.

12. **"Classified Information and Material"** are the official information, document and material that requires protection for national security. Therefore, it is regulated by the application of a national security classification. This information may be in oral, visual, magnetic or printed form, or in technological or device form including information subject to Intellectual Property Rights.

ARTICLE IV
FIELDS OF MILITARY COOPERATION

The cooperation between the Parties shall include the following fields:

1. Military training and education;

a. Training, education and courses at military schools, training and education centers or other educational institutions to be determined by the Receiving Party,

b. On-the-job training at military units, headquarters and institutions,

c. Mutual/unilateral exchange of Guest Personnel, Guest Student or training personnel between training and educational institutions,

d. Mutual contact visits and exchange of knowledge for the improvement of training and education.

2. Mutual participation in exercises/trainings/contests/competitions or joint exercises actively or in an observer capacity,

3. Defence industry,

4. Military cooperation and contact visits between the Armed Forces,

5. The organizational structure of the Armed Forces, the structure and equipment of military units and personnel management,

6. Exchange of military intelligence,

7. Logistic cooperation, logistics support and logistics systems,

8. Military medicine and health services,

9. Communications, electronics, information systems and cyber defence (including the provision of communication equipment),

10. Operations other than war such as peacekeeping, humanitarian aid and counter-piracy operations,

11. Exchange of knowledge on military legal systems,

12. Mapping and hydrography,

13. Exchange of personnel for professional development,

14. Exchange of Guest Personnel, advisors and units,

15. Exchange of information and experience on military scientific and technological research areas,

16. Scientific, social, sportive and cultural activities,

17. Training, exchange of information and experience on counter improvised explosive devices, explosive ordnance disposal and humanitarian mine action,

18. Training and exchange of information and experience within the scope of Natural Disaster Relief Operations,

19. Military history, archives, publication/publishing and museology,

20. Exchange of experience on counter terrorism.

21. Logistic support and acquisition of military products and services.

ARTICLE V
PRINCIPLES OF IMPLEMENTATION AND COOPERATION

1. The Parties may carry out cooperation depending on their decisions in the following ways:

a. Meetings and visits of the Ministers of Defence, Chiefs of General Staff and their deputies or other officials authorized by the Parties,

b. Exchange of experience between the experts of both Parties in various fields of activities,

c. Organizing training, education and courses at a cost, free of charge or at reduced cost in military units, headquarters and institutions,

d. Contacts between similar military institutions,

e. Organizing joint discussions, consultations, meetings, and participating in courses, symposiums and conferences,

f. Participating in military exercises including real firing exercises, participating in these military exercises as observers, conducting passing exercises (PASSEX) and port visits, organizing joint exercises,

g. Exchange of information and training materials,

h. In the cooperation fields under this Agreement, donations, exchanges, sales, allocations, leasing/hiring of the goods in the inventory of the Parties and services to be agreed upon by the Parties and paid/free of charge transportation services of these materials, their technological transfers and granting of licences.

2. The activities to be conducted within the framework of logistic cooperation or logistic support shall be carried out in accordance with third-party transfer restrictions arising from the agreements in effect that the parties have signed with other nations.

3. The Parties may conclude complementary memoranda of understanding, protocols and arrangements for the implementation of this Agreement in accordance with the ratification processes of the Parties under their national legislation and in conformity with the provisions of this Agreement.

4. The cooperation shall be carried out by taking into consideration the mutual interests and needs of the Parties and on the basis of reciprocity.

5. The material, supplies, technical information and documents exchanged in the form of grants or in return for payment, or those produced jointly by the Parties in accordance with this Agreement, other memoranda of understanding, protocols and arrangements shall not be transferred to a third party without prior mutual consent.

6. In the event that the material to be granted within the scope of this Agreement is discarded, the Receiving Party shall inform the Sending Party in writing.

ARTICLE VI
COMPETENT AUTHORITIES AND ANNUAL IMPLEMENTATION PLANS

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement are:

For the Government of the Republic of Türkiye: The Ministry of National Defence of the Republic of Türkiye,

For the Government of the Republic of Guinea Bissau: The Ministry of National Defence of the Republic of Guinea Bissau.

2. The Parties shall prepare Annual Implementation Plans regarding joint activities for the implementation of this Agreement. The Annual Implementation Plans shall include the name, scope, type, date, place, executing institutions, financial aspects and other details of the activities to be carried out.

3. The cooperation between the Parties shall be strengthened through reciprocal visits at all levels mentioned in the Annual Implementation Plans.

ARTICLE VII
TRAINING/COURSE CONDITIONS

1. Training and education shall be given according to the conditions provided in the legislation of Receiving Party.

2. A training request by the Sending Party shall be made through an official letter to the Receiving Party at the latest in March of the year before the beginning of training or course in accordance with this Agreement. Upon the receipt of the request, the Receiving Party shall review it and inform the Sending Party of its reply not later than July.

3. If there is an additional training request, this request shall be notified through an official letter. The additional requests within this scope may be included in the planned requirements to the extent possible and after the consultation between the Parties.

4. It is a fundamental principle to provide training in the language of the Receiving Party, except for training given by the Receiving Party in English language. However, if requested by the Sending Party and if deemed appropriate by the Receiving Party, trainings lasting less than 3 (three) months may be provided through an interpreter. In case training is provided through an interpreter, the Sending Party shall assign sufficient number of interpreters for the personnel to be sent for training. The costs of the translation/interpreter for training purposes shall be met by the Sending Party.

5. The Sending Party shall inform the Receiving Party of the final decision on the participation in training, number of Guest Personnel sent for training/course, flight data and other information at least 45 (forty-five) days before the beginning of training in order to enable the Receiving Party to make necessary arrangements. In the event that the notifications are not made in due time, the Receiving Party shall have the right to postpone the course/training request to a later date or completely cancel it.

6. Training of the Guest Personnel and Guest Students shall be provided in accordance with the programs of the institutions or units where training is given. If the training subjects cover those matters relating to national security, restrictions may be imposed in this respect.

7. The Receiving Party shall state which equipment and materials it will provide for the Guest Personnel and Guest Students necessary during training and which of them will be returned to the Receiving Party at the end of training.

8. Guest Personnel and Guest Students shall be selected by the Sending Party according to the criteria determined by the Competent Authority of the Receiving Party. Guest Personnel and Guest Students who do not satisfy the criteria determined by the Receiving Party shall not be accepted for the training and education.

9. Matters regarding the type of examination and training shall be determined by the Receiving Party.

10. Guest Personnel and Guest Students who are sent to attend training/courses, have fully completed the specified training/course program, succeeded in the examinations organized according to training/course conditions and successfully developed thesis/projects shall be awarded a certificate indicating that they have completed the appropriate specialization or training program (academic degree). The equivalence of the diploma (document, certificate) is subject to the approval of the higher education institutions of the Sending Party under national legislation.

ARTICLE VIII
SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL

1. All classified information, documents, physical and intellectual property rights and the military material provided or produced under this Agreement shall be exchanged, used and protected for their own purposes according to the subsequent memoranda of understanding, protocols and arrangements to be concluded between the Parties.

2. The Parties, in accordance with their national legislation, shall ensure the protection of information, documents, and all data on the materials and equipment to be exchanged within the scope of the implementation of this Agreement or performance of the joint activities. In this framework, they shall take the same measures as the ones necessary for the protection of their own classified information of the same level. The Parties shall give the exchanged information the appropriate classification level as shown in the table below.

For the Government of the Republic of Türkiye	English Equivalent	For the Government of the Republic of Guinea Bissau
Çok Gizli	Top Secret	Top Secreto
Gizli	Secret	Secreto
Hizmete Özel	Restricted	Restrito

3. The classified information and material shall not be disclosed to or shared with (or transferred to) a third party without prior written consent of the Party providing them.

4. The classified information and material shall only be exchanged through inter-governmental channels or other channels approved by the security authorities designated by the Parties. The classification level of the information shall be determined by the Party providing the information.

5. The Parties shall continue to be responsible for the protection and prevention of the release of the classification level of the exchanged classified information and material even after the termination of this Agreement.

6. The Parties shall ensure effective protection of the rights for intellectual property to be created or transferred under this Agreement in accordance with their national legislation and international treaties to which they are a party. In the context of this Agreement, intellectual property shall be understood as described in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

7. If deemed necessary, a separate security agreement on the transfer, usage and protection of the classified information and materials exchanged within the scope of this Agreement may be concluded between the Parties under the responsibility of the bodies authorized for each of the cooperation areas specified in ARTICLE IV.

8. The information obtained during the implementation of the provisions of this Agreement shall not be used by either Party against the interests of the other Party or any third Party.

9. The Parties shall ensure that access to the classified information and materials is given according to need-to-know basis and to the personnel having appropriate security clearance.

10. In the event that the information exchanged in terms of implementing this Agreement is unexpectedly disclosed, the Party discovering the fact shall immediately inform the other Party of the situation.

11. The Parties may place restrictions on matters related to national secrets.

ARTICLE IX
MILITARY INTELLIGENCE

1. This Article shall cover the developments in the area of interest of the Armed Forces of the Parties regarding those countries considered to damage the mutual interests of the Parties and to be determined jointly, with the priority being given to the military activities and exchange of military intelligence information about the activities of these countries in the Republic of Türkiye and the Republic of Guinea Bissau.

2. Exchange of intelligence information shall be conducted through the following means and according to the following methods:

a. Every subject matter of coordination (including subjects of exchange) shall be determined between the Parties by mutual agreement for the related year during the bilateral negotiations held by Chiefs of Military Intelligence of both nations or personnel authorised by them on a rotational basis, one year in the Republic of Türkiye and one year in the Republic of Guinea Bissau.

b. The visiting party shall notify the Receiving Party of the name, rank, appointment and security clearance of the delegation members at least fifteen (15) days before the planned date.

c. The language of the documents and negotiations shall be in English. Negotiations may be conducted through an interpreter if requested.

d. The information which may be exchanged shall be delivered in document form. If there is any CD, DVD, film, photograph, slide, etc. related to the subject, they shall be attached to the document.

e. Both Parties agree that they shall reply to each other's information requests as soon as possible through mutually agreed secure channels.

f. The request for the exchange of military intelligence information shall be assessed on a case by case basis and may be rejected, should they endanger national sovereignty and security of one of the Parties or widely contradict its national/international interests.

ARTICLE X
LEGAL MATTERS

1. Guest Personnel and their Dependents, and Guest Students shall be subject to the national legislation and jurisdiction of the Receiving Party during their presence in the territory of the Receiving Party, including entry, stay and exit. In cases where the criminal jurisdiction of the Receiving Party is applied and the verdict itself entails a penalty which is not contained in the legislation of the Sending Party, a type of penalty which is contained in the legislation of both Parties shall be applied.

2. In the event that any of Guest Personnel, their Dependents or Guest Students are detained or arrested, the Receiving Party shall promptly inform the Sending Party of the situation.

3. In the event that any of the Guest Personnel, their Dependents or Guest Students faces a legal investigation or trial in the Receiving Party, he or she shall be entitled to all generally accepted legal protection which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving Party.

4. The activities of the Guest Student and Guest Personnel may be terminated if they violate the laws of the Receiving Party.

5. Guest Students and Guest Personnel shall obey the disciplinary rules in the units, headquarters and institutions they are assigned to.

6. Guest Students shall be subject to the national legislations of the Receiving Party for disciplinary penalties and the Guest Personnel to the national legislations of the Sending Party. However, the competent military authorities of the Receiving Party may give orders to the Guest Personnel under their command as required by the duty.

7. Senior Personnel of the Sending Party shall be authorized to apply disciplinary measures on Guest Personnel in accordance with the provisions of their respective military service laws and disciplinary laws.

8. The Guest Personnel, their Dependents or Guest Students shall not engage in any political activity or conduct any activities against the Receiving Party.

ARTICLE XI
COMPENSATION CLAIMS

1. The national legislation of the Receiving Party shall be applied to the compensation claims of the third party during the implementation of this Agreement.

2. The Parties shall not claim compensation from each other for the injury or death of their personnel or for the damages/losses inflicted on individuals, goods and environment in the course of the performance of the activities under this Agreement except where such damage or loss resulted from gross negligence or intentional misconduct.

3. The Parties shall jointly determine whether such a situation has arisen out of gross negligence or intentional misconduct or not.

ARTICLE XII
ADMINISTRATIVE MATTERS

1. The Guest Personnel and their Dependents, and Guest Students shall not have any diplomatic immunities and privileges.

2. Unless otherwise agreed mutually by the Parties, the Receiving Party shall not assign Guest Student and Guest Personnel to the duties other than those specified in this Agreement or in subsequent agreements and arrangements.

3. In a way which is does not contradict the national legislation of the Parties, the Guest Student and Guest Personnel shall be subject to the same administrative procedures as their counterparts in the Receiving Party.

4. The military personnel of the Sending Party shall have the right to wear their own national uniform unless otherwise agreed in other memoranda of understanding, protocols and technical arrangements to be signed within the framework of this Agreement. The Receiving Party shall provide, to the extent possible, the necessary equipment for the performance of any activity during the duty. However, Guest Students must wear the military uniform provided by the Receiving Party. These Guest Students may attach military symbols provided by the Sending Party in order to be recognized.

5. The Sending Party shall reserve its right to call back its personnel when it deems necessary. The Receiving Party may request the Sending Party to withdraw or replace its personnel without giving any reason. In this case, the Receiving Party shall send the Sending Party through the offices of military attaché only its written request regarding the replacement of the personnel. The Receiving Party shall take the necessary measures as soon as possible for the return of the related personnel.

6. Administrative matters which constitute exceptions shall be specified in other memoranda of understanding, protocols or technical arrangements to be signed within the framework of this Agreement.

7. The Guest Personnel and their Dependents may benefit from the officers' clubs, military messes and military commissaries within the framework of the legislations of the Receiving Party.

8. In the event that any of the Guest Personnel and their Dependents and Guest Students dies, the Receiving Party shall immediately inform the Sending Party of the situation, transport the deceased to the nearest international airport within its territory and take other necessary measures including medical protection until the body is transferred.

9. The Guest Personnel and their Dependents and Guest Students shall avoid the actions that may harm the environment, pay utmost attention to the prevention of environmental pollution and shall comply with the regulations of the Receiving Party in this matter.

10. The Receiving Party shall make the final decision regarding the provision of logistics support and transportation services necessary for the conduct of the cooperative activities under this Agreement at a cost/at no cost, on the basis of reciprocity and considering its potential and capabilities.

11. Training and education shall be given in accordance with the legislation of the Receiving Party. The Guest Student and the Guest Personnel who are unable to attend training and education due to academic failure, lack of discipline, medical problems, etc. shall be discharged from training and education institutions in accordance with the relevant procedures specified in the legislation of the Receiving Party. If deemed necessary by the Parties, protocols based on this Agreement may be concluded for training which are life-threatening and require expertise (flight training, shooting drills, etc.).

ARTICLE XIII
HEALTH SERVICES

1. The Guest Personnel and the Guest Student shall be in good health condition to perform any activity under this Agreement. The Receiving Party may request a medical report showing that they are medically in good condition.

2. The costs of the examination and treatment services for the Guest Students shall be covered according to the national legislation of the Receiving Party. The health insurance premiums or health expenses of the Guest Students shall be covered by the Receiving Party.

3. The emergency medical services and urgent dental care services of Guest Personnel and their Dependents shall be provided free of charge by the Receiving Party. The costs of the medical examination and treatment, excluding emergency medical services and urgent dental care of the Guest Personnel and their Dependents shall be covered by a health insurance to be made according to the national legislation of the Receiving Party.

4. The Receiving Party may provide free of charge or in return for payment the insurance premiums or all treatment service costs of the Guest Personnel and their Dependents. If the Receiving Party decides to provide them in return for payment, the insurance premiums or all treatment service costs of the Guest Personnel and their Dependents shall be covered by the Sending Party or the Guest Personnel.

ARTICLE XIV
FINANCIAL MATTERS

1. The Sending Party shall be responsible for the salary/allowance, lodging, boarding, transportation and other financial rights of the Guest Personnel and Guest Students assigned to conduct the cooperation activities under this Agreement.

2. However, if requested by the Sending Party, the Receiving Party shall decide, whether the following requirements will be met or not, and the principles of meeting them for the Guest Personnel assigned for the performance of cooperation issues and Guest Students assigned for training and education purposes.

a. For Guest Personnel:

(1) Domestic and international transportation (the procedures and principles shall be determined by the Receiving Party),

(2) Monthly salary (the terms and amounts of the course-participant officer and NCOs shall be determined in accordance with their ranks and the terms and amounts of the civilian personnel shall be determined in accordance with their status by the Receiving Party),

(3) Training and education costs (at a cost, reduced cost or free of charge),

(4) Dress (details shall be determined by the Receiving Party),

(5) Shift pay for doctors receiving speciality training,

(6) Boarding,

(7) Lodging (the place of accommodation to be determined by the Receiving Party),

(8) Boarding and lodging of Guest Personnel who are paid monthly salaries are not covered (by the Receiving Party).

b. For the Guest Students:

(1) Domestic and international transportation (the procedures and principles shall be determined by the Receiving Party),

(2) Boarding,

(3) Lodging (in the guesthouse or facility determined by the Receiving Party),

(4) Daily allowance (terms and amount determined by the Receiving Party),

(5) Training and education costs (at a cost, reduced cost or free of charge),

(6) Dress (details shall be determined by the Receiving Party),

(7) Wages paid to the 6th class students of the Medical Faculty during the internship training.

3. Turkish language courses to be provided in the Republic of Türkiye (including language preparatory classes during academic education) and Portuguese language courses to be provided in the Republic of Guinea Bissau shall be free of charge. Training requiring high costs (such as flight training, diver training, free escape tower training, etc.) can be provided at full price.

4. The Guest Student and Guest Personnel shall clear their own debts and those of their Dependents' when they leave the Receiving Party permanently. In case of an emergency withdrawal, the debts of the Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be paid by the Sending Party according to the document to be issued by the Receiving Party indicating the amount of expense and approved by the relevant authority.

5. Training and education costs shall be paid in U.S. Dollar by the Sending Party to the bank account determined by the competent authority of the Receiving Party within 60 (sixty) days following the receipt of the document indicating the amount of expense and approved by the relevant authority at the end of every training and education period (the costs of one-month or shorter training shall be paid in cash).

6. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the tax law effective in the Receiving Party during their entry, stay and departure.

7. If it is decided by mutual agreement of the Parties to provide on-site services within the borders of the country benefiting from such services, the costs incurred shall be borne by the Party benefiting from the service. However, if requested or deemed appropriate, the Party providing the services shall decide to cover these costs partially or completely.

ARTICLE XV
CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES

1. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the regulations of the Receiving Party regarding the residence and travel of foreigners in the territory of the Receiving Party.

2. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the customs and passport regulations of the Receiving Party during their entry into and exit from its country. However, the Receiving Party shall provide all possible administrative facilities within the framework of its legislation.

ARTICLE XVI
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and commitments of the Parties arising from other international agreements and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other States.

ARTICLE XVII
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute arising from the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations between the Parties at the lowest possible level and shall not be referred to any national or international tribunal or to any third party for the settlement.

2. If the dispute is not resolved within 60 (sixty) days from the date of occurrence, the Parties shall begin negotiations within 30 (thirty) days. If no solution is achieved within the following 60 (sixty) days, the Parties may terminate this Agreement in accordance with the procedure specified in ARTICLE XIX.

ARTICLE XVIII
AMENDMENT AND REVIEW

Either Party may propose amendment or review of this Agreement through diplomatic channels, if deemed necessary. Negotiations shall start within 30 (thirty) days from the date of the receipt of the written proposal. If no result is obtained within 60 (sixty) days, the Parties may terminate this Agreement in accordance with the procedure specified in ARTICLE XIX. Agreed written amendments or revisions shall enter into force in accordance with the procedures set forth in ARTICLE XX governing the entry into force of this Agreement.

ARTICLE XIX
DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years.

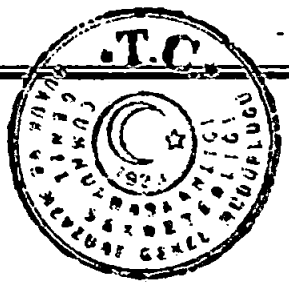
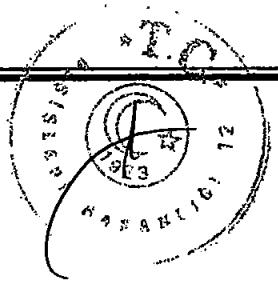
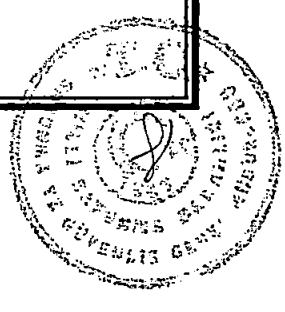
2. Unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it, this Agreement shall be extended automatically for successive periods of 1 (one) year.

3. Either Party may notify its intention to terminate the Agreement to the other Party in writing through diplomatic channels at any time. Notifications on termination of the Agreement shall be effective 90 (ninety) days after the notification is made.

4. The termination of this Agreement shall not affect the ongoing programs and activities.

ARTICLE XX
RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

ARTICLE XXI
TEXT AND SIGNATURE

1. This Agreement is prepared in two original copies in Turkish, Portuguese and English languages, each text being equally authentic. In case of any dispute that may arise due to implementation of this Agreement, the English text shall prevail.

2. In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement on .29/05/2024., in .İzmir.... .

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

Yaşar Güler

Minister of National Defence

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA BISSAU

Nicolau dos Santos

Minister of National Defence